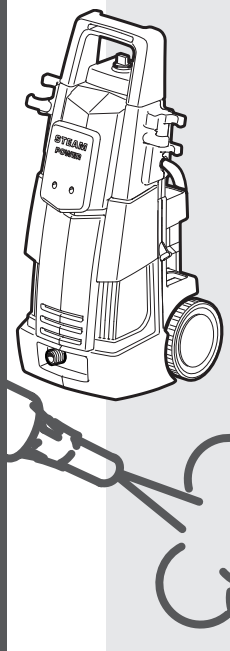
| | | | |
|---|---|---|---|
| IDROPULITRICE AD ALTA PRESSIONE | IT | pag. | 2-5 |
| HIGH PRESSURE CLEANER | EN | pag. | 2-5 |
| NETTOYEUR HAUTE PRESSION | FR | pag. | 2-5 |
| HOCHDRUCKREINIGER | DE | seite | 2-5 |
| (HIDRO)LIMPIADOR DE ALTA PRESIÓN | ES | pág. | 2-5 |
| HOGEDRUKREINIGER | NL | blz. | 2-5 |
| LAVADORA DE ALTA PRESSÃO | PT | pág. | 2-5 |
| VYSOKOTLAKÝ MYCÍ STROJ | CS | srt. | 2-5 |
| HØYTRYKKSVASKER | NO | side | 2-5 |
| VYSOKOTLAKOVÝ UMÝVACÍ STROJ | SK | srt. | 2-5 |
| VISOKOTLAČNI VODNI ČISTILNI APARAT | SL | srt. | 2-5 |
| VISOKOTLAČNI VODENI ČISTAČ | HR | srt. | 2-5 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| UTILIZZO DEL MODULO VAPORE | IT | pag. | 6-8 |
| USING THE STEAM MODULE | EN | pag. | 6-12 |
| UTILISATION DU MODULE VAPEUR | FR | pag. | 6-12 |
| GEBRAUCH DES DAMPFMODULS | DE | seite | 6-14 |
| UTILIZACIÓN DEL MÓDULO DE VAPOR | ES | pág. | 6-16 |
| GEBRUIK VAN DE STOOMMODULE | NL | blz. | 6-18 |
| UTILIZAÇÃO DO MÓDULO VAPOR | PT | pág. | 6-20 |
| POUŽITÍ PARNÍHO MODULU | CS | srt. | 6-22 |
| BRUK AV DAMPPROGRAMMET | NO | side | 6-24 |
| POUŽÍVANIE PARNÉHO MODULU | SK | srt. | 6-26 |
| UPORABA PARNEGA ČISTILNIKA | SL | srt. | 6-28 |
| UPORABA PARNOG ČISTAČA | HR | srt. | 6-30 |


IT ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.
EN WARNING: read the instructions carefully before use.
FR ATTENTION: lire attentivement les istructions avant l'usage.
DE ACHTUNG: die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.
ES ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparado.
NL LET OP: vóór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen.

PT ATENÇÃO: ler atentamente as instruções antes da utilização.
NO ADVARSEL: les bruksanvisningen før bruk.
CS POZOR: před použitím si přečtěte návod k obsluze.
SK UPOZORNENIE: pred použitím zariadenia si prečítajte návod na použitie.
SL POZOR: pred uporabo preberite navodila.
HR PAŽNJA: prije upotrebe pročitajte upute.

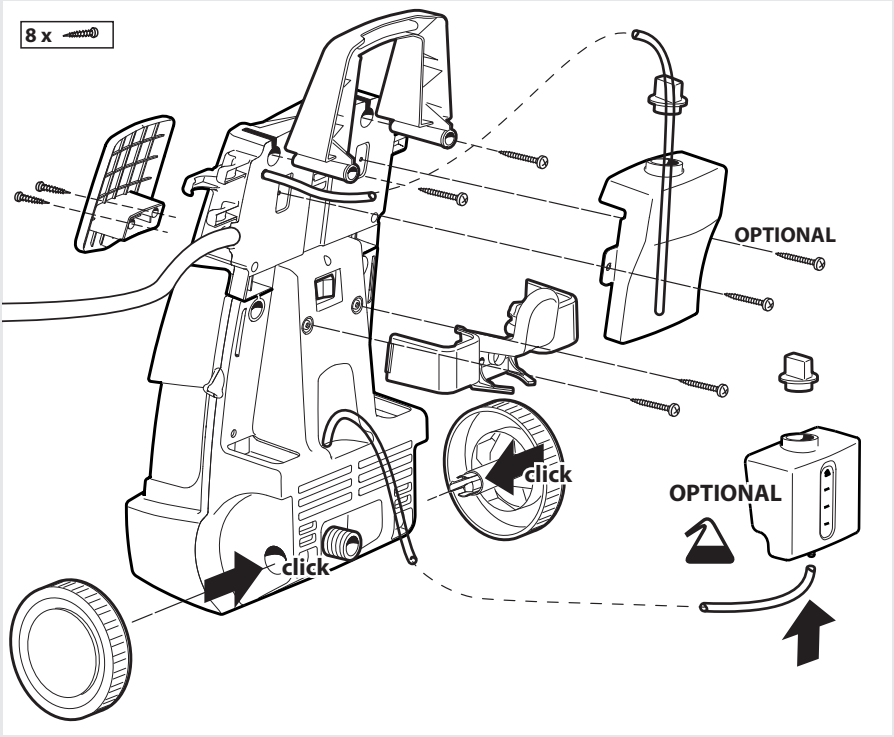



**WAVE Steam**
**RISE Steam**
**AUSSIE Steam**
**TIME Steam**

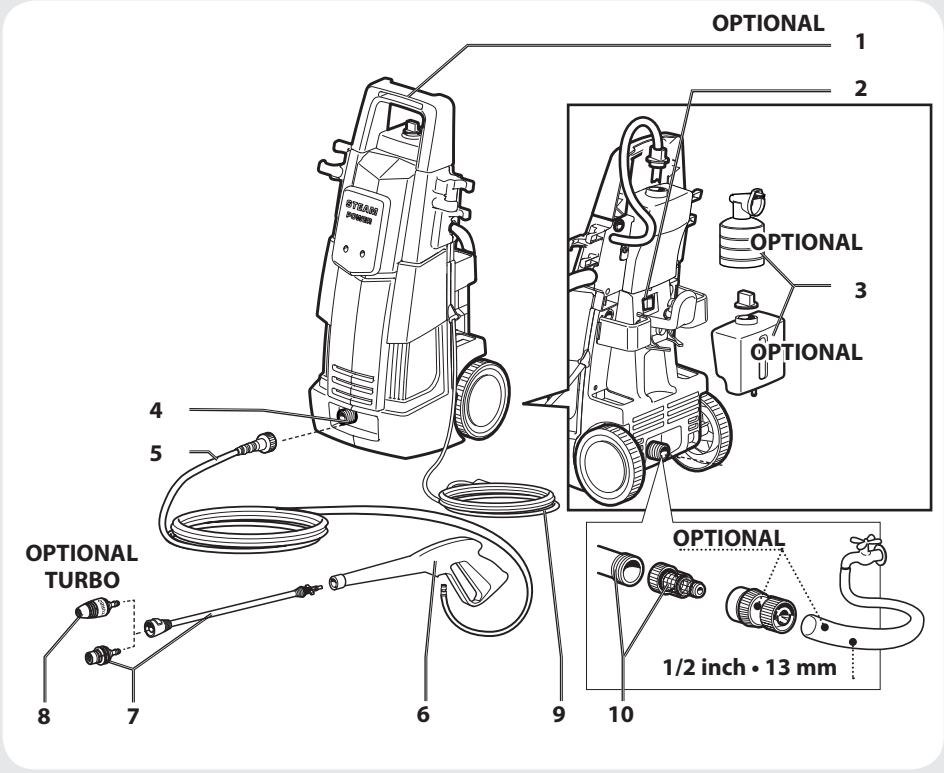
IT ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
EN ASSEMBLY INSTRUCTIONS
FR INSTRUCTION DE MONTAGE
DE MONTAGEANLEITUNG
ES INSTRUCCIONES DE MONTAJE
NL MONTAGE-INSTRUCTIES
PT INSTRUÇÃO DE MONTAGEM
CS NÁVOD K MONTÁŽI
NO MONTERINGSVEILEDNING
SK POKYNY NA MONTÁŽ
SL NAVODILA ZA MONTAŽO
HR UPUTE ZA MONTAŽU

**OPTIONAL**

IT SE PRESENTE
EN IF PRESENT
FR SI INCLUSE
DE WENN VORHANDEN
ES SI ESTUVIERA PRESENTE
NL INDIEN AANWEZIG
PT SE PRESENTE
CS JE-LI PŘÍTOMNÁ
NO DERSOM SLIK FINNES
SK AK JE K DISPOZÍCII
SL ČE JE V KOMPLETU
HR NEKI MODELI



| | | |
|---|---|---|
| IT | • DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO | IDROPULITRICE AD ALTA PRESSIONE |
| EN | • DESCRIPTION OF THE MACHINE | HIGH PRESSURE CLEANER |
| FR | • DESCRIPTION DU L'APPAREIL | NETTOYEUR HAUTE PRESSION |
| DE | • BESCHREIBUNG DES GERÄTS | HOCHDRUCKREINIGER |
| ES | • PROSPECTO DEL APARATO | (HIDRO)LIMPIADOR DE ALTA PRESIÓN |
| NL | • TOESTEL UITZICHT | HOGEDRUKREINIGER |
| PT | • COMPONENTES DO APARELHO | LAVADORA DE ALTA PRESSÃO |
| CS | • STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ | VYSOKOTLAKÝ MYCÍ STROJ |
| NO | • SERIETILBEHØR | HØYTRYKKSVASKER |
| SK | • ŠTANDARDNÉ PRÍSLUŠENSTVO | VYSOKOTLAKOVÝ UMÝVACÍ STROJ |
| SL | • OBSEG DOBAVE | VISOKOTLAČNI VODNI ČISTILNI APARAT |
| HR | • SERIJSKA OPREMA | VISOKOTLAČNI VODENI ČISTAČ |



IT
1 Manico
2 Interruttore
3 Serbatoio detergente
4 Uscita
5 Tubo ad alta pressione
6 Pistola
7 Lancia
8 Lancia turbo
9 Cavo elettrico con spina
10 Entrata + filtro

EN
1 Handle
2 ON/OFF switch
3 Detergent tank
4 Water outlet
5 High pressure hose
6 Gun
7 Lance
8 Turbo lance
9 Electric cable
10 Water inlet + filter

FR
1 Manche
2 Interrupteur
3 Réservoir de détergent
4 Sortie H.P.
5 Flexible haute pression
6 Pistolet
7 Lance
8 Lance turbo
9 Cable electrique avec prise
10 Entrée d'eau + filtre

DE
1 Griff
2 Ein-Ausschalter
3 Reinigungsmittelbehälter
4 Auslauf
5 Hochdruckschlauch
6 Pistole
7 Lanze
8 Turbo Lanze
9 Anschlusskabel mit Stecker
10 Einlauf + Filter

ES
1 Mango
2 Interruptor
3 Depósito detergente
4 Salida
5 Manguera de alta presión
6 Pistola
7 Lanza
8 Lanza turbo
9 Cable eléctrico con enchufe
10 Entrada + filtro

NL
1 Handvat
2 AAN/UIT schakelaar
3 Reinigingsmiddeltank
4 Wateruitgang
5 Hogedrukslang
6 Pistool
7 Lans
8 Turbo lans
9 Eelectrische kabel
10 Wateringang + filter

PT
1 Alça
2 Interruptor de ligar/desligar
3 Reservatório detergente
4 Saida
5 Tubo flexível de alta pressão
6 Pistola
7 Lança
8 Turbo lança
9 Cabo elétrico com ficha
10 Entrada + filtro

CS
1 Rukojeť
2 Vypínač
3 Nádrž se saponátem
4 Výstup
5 Vysokotlaká hadice
6 Pistole
7 Tryska
8 Tryska turbo
9 Elektrická přívodní šňůra se zástrčkou
10 Vstup + filtr

NO
1 Håndtak
2 AV/PÅ-bryter
3 Vaskemiddelbeholder
4 Vannuttak
5 Trykkslange
6 Pistol
7 Rengjøringslanse
8 Turbo-lanse
9 Elektrisk kabel med stikkontakt
10 Vanninntak + filter

SK
1 Rukoväť
2 Vypínač
3 Nádržka umývacieho prostriedku
4 Výstup
5 Vysokotlaková hadica
6 Pištoľ
7 Prúdnica
8 Turbo prúdnica
9 Prívodný elektrický kábel so zástrčkou
10 Prívod + filter

SL
1 Ročaj
2 Stikalo
3 Posoda za čistilo
4 Izstop
5 Visokotlačna cev
6 Pištola
7 Brizgalka
8 Turbo brizgalka
9 Električna vrvica z vtičem
10 Vstop + filter

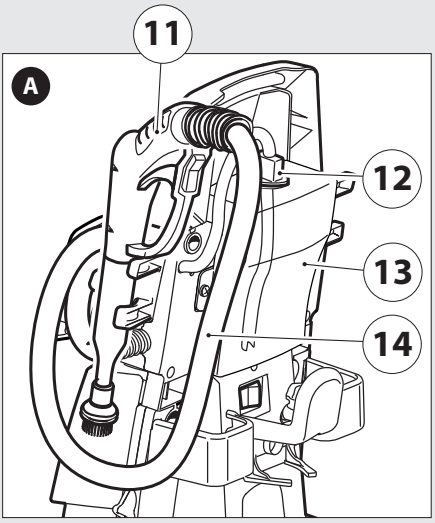
HR
1 Drška
2 Prekidač
3 Spremnik deterdženta
4 Izlaz
5 Visokotlačno crijevo
6 Pištolj
7 Cijev s mlaznicom
8 Turbo mlaznica
9 Električni kabel s utikačem
10 Ulaz + filtar

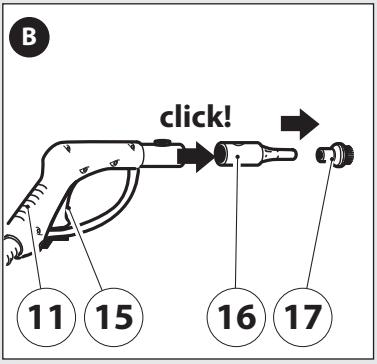
**1,5 m/s²**

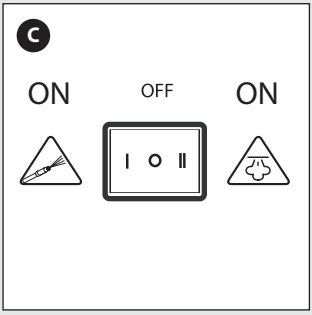
**K (uncertainty) 0,5 m/s²**

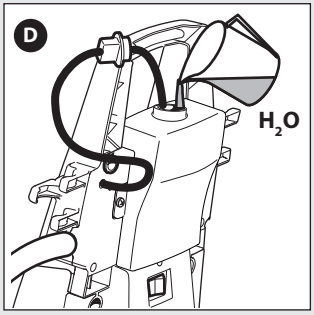
• Vibrazioni trasmesse all'utilizzatore
• Arm vibrations
• Vibrations transmises à l'utilisateur
• Effektivbeschleunigung Hand-Arm Vibrationswert
• Vibraciónes transmitidas al usuario
• Op de gebruiker overgebrachte trillingen
• Aceleração efectiva, valor relativo à vibração mão-braço
• Vibrace přenášené na uživatele
• Effektiv akselerasjon hånd-arm vibrasjonsverdi брации, передаваемые пользователю
• Vibrácie prenášané na užívateľa
• Вибрации, предавани на потребителя
• Prijenos vibracija na korisnika

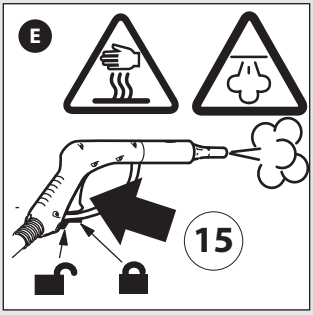
IT **UTILIZZO DEL MODULO VAPORE**
EN **USING THE STEAM MODULE**
FR **UTILISATION DU MODULE VAPEUR**
DE **GEBRAUCH DES DAMPFMODULS**
ES **UTILIZACIÓN DEL MÓDULO DE VAPOR**
NL **GEBRUIK VAN DE STOOMMODULE**
PT **UTILIZAÇÃO DO MÓDULO VAPOR**
CS **POUŽITÍ PARNÍHO MODULU**
NO **BRUK AV DAMPPROGRAMMET**
SK **POUŽÍVANIE PARNÉHO MODULU**
SL **UPORABA PARNEGA ČISTILNIKA**
HR **UPORABA PARNOG ČISTAČA**

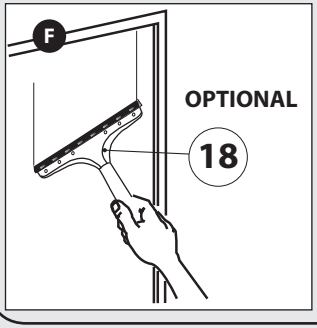


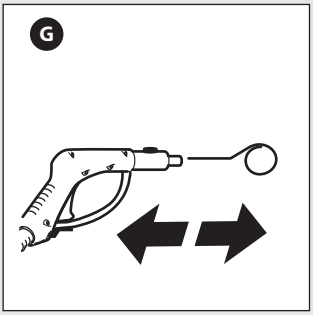



(fig.**A** , fig.**B**)

IT

**Parti della macchina:**
11 Impugnatura dell'ugello vapore
12 Tappo
13 Serbatoio per caldaia
14 Tubo vapore
15 Leva attivazione vapore
16 Prolunga pistola
17 Pennello
18 Spazzola vetri (optional)

DE

**Bauteile:**
11 Dampfdüsengriffr
12 Verschluss
13 Behälter
14 Dampfschlauch
15 Dampfhebel
16 Gebogene Sprüher
17 Pinsel
18 Fensterbürste (beliebig)

PT

**Partes da máquina:**
11 Alça do bico de vapor
12 Tampa da caldeira
13 Reservatório de agua
14 Tubo flex de vapor
15 Alavanca activação vapor
16 Borrifador prolongado
17 Pincel
18 Lavador de vidro (opcional)

SK

**Konštrukčné časti:**
11 rukoväť parnej trysky
12 uzáver
13 kotlová nádrž
14 parná hadica
15 Páka pre vypúšťanie pary
16 Predĺžená tryska
17 štetka
18 Kefa na čistenie skie (OPČNE)

EN

**Parts of the steam cleaner:**
11 Steam nozzle handle
12 Boiler cap
13 Water Tank
14 Steam hose
15 Steam lever
16 Extended sprayer
17 Brush
18 Window brush (optional)

ES

**Partes de la máquina:**
11 Mango de la tobera del vapor
12 Tapón caldera
13 Depósito
14 Tubo flexible
15 Palanca activación vapor
16 Extendido rociador
17 Pincel
18 Limpiavidrio (opcional)

NO

**Maskindeler:**
11 Håndtak til dampmunnstykket
12 Kork til vannbeholder
13 Tanken
14 Fleksibelt rør
15 Dampaktiviseringsspak
16 Forlenget spruter
17 Pensel
18 Vindusvasker (opsjonelt)

SL

**Sestavni deli::**
11 ročaj šobe za paro
12 pokrov
13 rezervoar
14 cev za paro
15 Vzvod za aktiviranje pare
16 razpršilnik s podaljškom
17 čopič
18 Čistilnik stekla (OPCIJSKO)

FR

**Composants de la machine:**
11 Poignée de commande vapeur
12 Bouchon de chaudière
13 Réservoir de eau
14 Flexible de vapeur
15 Actuator de vapeur
16 Rallonge de pulvérisateur
17 Pinceau
18 Brosse pour fenêtres (en option)

NL

**Onderdelen van het apparaat:**
11 Handgreep van de stoomspuit
12 Dop van de ketel
13 Tank
14 Slang van de stoom
15 Stoomhendel
16 Verlengde sproeier
17 Kwast
18 Vensterborstel (optie)

CS

**Konstrukční části:**
11rukojeť parní trysky
12 uzávěr
13 kotlová nádrž
14 parní hadice
15 Páčka na spouštění páry
16 Prodloužený rozprašovač
17 štětka
18 Kartáč na čištění skel (opčně)

HR

**Sastavni dijelovi:**
11 ručka mlaznice za paru
12 poklopac
13 spremnik
14 parna cijev
15 parni poluga
16 prošireni prskalica
17 četka
18 Sredstvo za čišćenje stakla (OPCIJSKD)

## INDICAZIONI GENERALI

> **UTILIZZO PREVISTO**

- Il vapore, prodotto dal modulo vapore, consente un notevole effetto pulente sciogliendo grassi e particelle di polvere.

## SIMBOLI

**ATTENZIONE!** Prestare attenzione per motivi di sicurezza.

**IMPORTANTE**

**AVVERTIMENTO:** Pericolo provocato da vapore bollente

**AVVERTIMENTO**: Pericolo scottature

## > SICUREZZA

**ATTENZIONE!**

**Osservare le seguenti norme di sicurezza:**

**ATTENZIONE:**

01•Usare l'apparecchio solo per gli scopi a cui è destinato
02•Collegare l'apparecchio soltanto se la tensione di rete coincide con la tensione riportata sulla targhetta delle caratteristiche e se la presa di alimentazione è dotata di messa a terra
03•Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo
04•Non trainare l'apparecchio tramite il cavo di alimentazione
05•Non trainare l'apparecchio tramite il tubo del vapore.
06•È sconsigliato l'uso di prolunghe elettriche; qualora fosse necessario l'impiego, utilizzare prolunghe con il marchio di approvazione di sicurezza e munite di messa a terra. Srotolare completamente la prolunga prima dell'uso
07•Disconnettere l'apparecchio al termine dell'utilizzo e prima di operazioni di riempimento caldaia e sostituzione tubo vapore
08•Prima di utilizzare l'apparecchio verificare che il cavo, la spina ed il tubo vapore non siano danneggiati. Non utilizzare l'apparecchio nel caso si siano riscontrati danni. Far controllare i difetti dall'apposito Centro Assistenza Autorizzato.
09•Non utilizzare l'apparecchio per la pulizia di apparecchiature elettriche o prese di corrente
10•Non utilizzare il vapore per la pulizia dell'apparecchio
05d•Non lavorare con le mani ed i piedi bagnati quando l'apparecchio è collegato
12• Non immergere l'apparecchio in nessun liquido
--
14•Non lasciare l'apparecchio incustodito quando è connesso alla rete elettrica o quando l'apparecchio è acceso
13b•Fare eseguire le riparazioni esclusivamente da un centro assistenza autorizzato
13•Il cavo elettrico può essere sostituito esclusivamente da un centro assistenza autorizzato
07•Non indirizzare il getto di vapore su persone o animali
18•Non toccare con le mani da vicino il getto di vapore
19•Non coprire l'apparecchio durante l'uso; potrebbe surriscaldarsi
24•L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini o da persone non istruite all'uso
21• Se l'apparecchio viene prestato ad altre persone, è necessario consegnare loro anche il libretto di istruzioni
16• Il prodotto non deve essere usato dai bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanti di adeguata esperienza e conoscenza, finchè non siano state adeguatamente addestrate o istruite.
17• I bambini, anche se controllati, non devono giocare con il prodotto.

**Avvertenza:**
Conservare al sicuro dal gelo.
Non lavorare con il serbatoio vuoto: la pompa potrebbe danneggiarsi.

## > MESSA IN FUNZIONE

⚠ **ATTENZIONE:** Utilizzare solo acqua (è indispensabile utilizzare acqua distillata / demineralizzata). Non utilizzare liquidi che potrebbero essere infiammabili o che potrebbero danneggiare l'unità.

1) (fig. **D**) Riempire la tanica con acqua.
Per garantire una buona e lunga funzionalità dell'apparecchio (prevenzione depositi di calcare), è indispensabile utilizzare acqua distillata / demineralizzata o in alternativa introdurre prodotti addolcenti in aggiunta all'acqua di comune utilizzo. Il deposito di calcare può compromettere il normale funzionamento del dispositivo (erogazione vapore a intermittenza, perdite d'acqua dalla valvola di sicurezza, intasamento ugello e condotto di erogazione). In questo caso rivolgersi a personale autorizzato.

2) (fig. **B**) Se si utilizza un accessorio , infilarlo sull'impugnatura, fino in fondo al foro, prima di accendere l'apparecchio.

## > UTILIZZO

⚠ **ATTENZIONE:** Non toccare con le mani il getto a vapore o l'estremità ugello durante l'utilizzo e per 5 minuti dopo l'uso (fig. **E**).

1) Collegare la macchina soltanto se la tensione della rete elettrica corrisponde alla tensione nominale riportata sulla targhetta delle caratteristiche.

2) (fig. **C**) Posizionare l'interruttore su "II", attendere 60 secondi:
Ogni qualvolta si interrompe l'uso della macchina è importante azionare il fermo di sicurezza per evitare aperture accidentali.
(fig. **E**) Premere la leva ⑮,
il vapore comincerà a fuoriuscire dall'ugello dell'impugnatura. Il vapore sarà preceduto da un getto d'acqua bollente. Durante questa fase dirigere il getto verso il basso, lontano da persone, animali, parti elettriche od oggetti sensibili alle alte temperature.

3) L'esaurimento dell'acqua non è segnalato da spie, semplicemente cesserà la fuoriuscita del vapore (in questo caso riempire di nuovo la tanica). Si consiglia di non esaurire mai completamente l'acqua contenuta nel serbatoio, ma di rabboccare quando il livello raggiunge approsimativamente 1/4 della tanica. Il funzionamento a secco per periodi prolungati (maggiore di 3 minutD) può danneggiare la pompa di alimentazione caldaia.

⚠ **ATTENZIONE:** l'apparecchiatura a vapore è dotata di un valvola di massima pressione. Questo dispositivo di sicurezza interviene scaricando la pressione che si accumula quando viene ostruita la fuoriuscita di vapore dall'ugello dell'impugnatura. In questo caso si vedono scendere alcune gocce dallo scarico inferiore posto sotto al serbatoio.

## > PULIZIA DELL'UGELLO

In caso di otturazione dell'ugello seguire le seguenti istruzioni.

1) (fig. **C)** "OFF": Spegnere l'apparecchio ed attendere che si raffreddi per almeno 10 minuti.

2) (fig. **F**) Inserire lo spillo di pulizia nell'estremità dell'ugello cercando di disotturarlo.

- Se persiste il problema, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.

## GENERALINFORMATION

### > INTENDED USE

• The steam produced by the machine because of the high temperature reached dissolves fats and dust particles which are normally hard to remove .

### • SYMBOLS



**CAUTION!** It is important to be careful on safety grounds.



**• IMPORTANT**



**WARNING** Danger from hot steam.



**WARNING** Danger of scalding

### > SAFETY

**⚠ DANGER!**

**Please observe the safety measures below:**

**⚠ danger:**

• Only use the appliance for what it is designed
• Connect the appliance to a mains supply which complies with the voltage indicated on the data plate and make sure that the power outlet is earthed
• Do not pull the power supply cable to remove the plug from the power outlet
• Do not use the power supply cable to drag the appliance
• Do not use the flexible hose to drag the appliance
• Do not use extension leads; if an extension lead is necessary, make sure it features an approved safety mark and that it is earthed. Completely unwind the extension lead before use
• Disconnect the appliance after use and before filling the boiler and before replacing the steam hose
• Before using the appliance, make sure the cable, plug and steam hose are not damaged. Do not use the appliance if any damages have been found. Have the appliance checked by the Authorized Service Centre.
• Do not use the appliance to clean electrical equipment or power outlets
• Do not use the steam to clean the appliance
• Never work with wet hands or feet when the appliance is connected to the power supply
• Do not immerse in any liquids
--
• Do not leave the appliance unattended when it is connected to the power supply or when the appliance is switched on
• Have repairs carried out only at an authorised service centre
• The electric power cable may only be replaced by an authorised service centre
• If the mains power lead is damaged, have it repaired or replaced by a customer service centre.
• Do not aim the steam jet at people or animals
• Do not touch the steam jet
• Do not cover the appliance during use, it may overheat
• The appliance must not be used by children or by anyone who has not been trained to use it
• If the appliance is lent to others, make sure you also include the instruction manual.
• The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.
• Children being supervised not to play with the appliance.

☞ **Warning**:
Keep unit from freezing.
Do not operate with tank empty: the pump could become damage.

### > STEAMER SET-UP

⚠ **Caution:** Use only water (distilled / demineralized). Do not use any other liquids

that could be flammable or could clog up the system.

1) (fig.**D**) Fill the tank with water. To guarantee that the device runs well and lasts a long time (preventing limestone deposits), distilled / demineralized water must be used. Alternatively, introduce softening products added to commonly used water. Limestone deposits could compromise the device's normal operation (intermittent steam supply, water leaks from the relief valve, nozzle and supply pipe clogging). In this case, contact authorized personnel.

2) (fig.**B**) If an accessory is used , insert the handpiece completely into the hole before turning on the device.

> **USAGE**

⚠ **Caution:** Do not touch the steam jet or the nozzle end with your hands during use and for 5 minutes after use (fig.**E**).

1) Connect the machine only if the mains voltage corresponds to the rated voltage marked on the rating plate.

2) (fig.**C**) Place the switch on "II" and wait 60 seconds:
(fig.**E**) push the steam lever ⑮,
steam will begin to come out of the handpiece nozzle. A jet of boiling water precedes the steam. During this phase, point the jet downward away from people, animals, electrical parts and objects sensitive to high temperatures.

3) LEDS do not indicate when the water is depleted. Steam will simply stop coming out (in this case, refill the tank). Never let the water in the tank run out completely. Top off when the level reaches the 1/4 of tank. Operation without water for long periods (greater than 3 minutes) can damage the boiler feed pump.

⚠ **Caution:** The steam equipment is fitted with a pressure relief valve. This safety device intervenes, releasing the pressure that accumulates when steam is unable to come out of the handpiece nozzle. In this case, water will drip out of the lower drain under the tank.

> **UNCLOGGING TIP**

In caso di otturazione dell'ugello seguire le seguenti istruzioni.

1) (fig.**C**) Turn "OFF" the steam unit and allow at least 10 minutes for unit to cool.

2) (fig.**F**) Insert end of wire tip cleaner into small opening repeatedly to unclog .

- Contact your authorised customer service centre if the problem persists.

**INDICATIONS GÉNÉRALES**

> **UTILISATION PRÉVUES**

• la vapeur produit un important effet nettoyant en dissolvant les graisses et les particules de poussière qui sont généralement difficiles à éliminer.

• **SYMBOLES**

**ATTENTION!** Redoublez d'attention pour des motifs de sécurité.

**IMPORTANT**

**AVERTISSEMENT** Danger provoqué par de la vapeur bouillante.

**AVERTISSEMENT** Danger de brûlures

> **SÉCURITÉ**

**Attention!**

**Osservare le seguenti norme di sicurezza:**

**Attention:**

• L'appareil ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il a été prévu
• Branchez l'appareil seulement si le voltage du réseau coïncide avec le voltage indiqué sur la plaquette d'identification et si la prise d'alimentation est reliée à la terre
• Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le fil
• Ne traînez pas l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation
• Ne traînez pas l'appareil en tirant sur le flexible
• L'utilisation d'une rallonge électrique est déconseillée. En cas de nécessité, utilisez des rallonges homologuées munies d'une mise à la terre. Déroulez complètement la rallonge avant de l'utiliser
• Débranchez l'appareil à la fin de l'utilisation et avant de remplir la chaudière ou de changer le tuyau vapeur
• Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez l'état du cordon, de la fiche et du tuyau vapeur
• N'utilisez pas l'appareil pour nettoyer des appareils électriques ou des prises de courant
• N'utilisez pas l'appareil endommagé. Adressez-vous à un centre S.A.V. agréé
• N'utilisez pas la vapeur pour nettoyer l'appareil
• N'utilisez pas l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés
• Ne plongez jamais l'appareil dans de liquides
--
• Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché ou lorsqu'il est allumé
• Les réparations doivent être effectuées exclusivement par un centre de S.A.V. agréé
• Le cordon électrique doit être remplacé exclusivement par un centre de S.A.V. agréé
• Faire attention à ne pas endommager le câble électrique. Si le cordon où la prise sont endommagés, faites les remplacer sans délai par les service après-vente (SAV)/par un électricien agréé ou une technicien spécialisé, à fi n d'éviter un dommage.
• Il est interdit de diriger le jet de vapeur sur des personnes ou des animaux
• Il est interdit de toucher le jet de vapeur avec les mains
• Ne couvrez jamais l'appareil pendant l'utilisation car il pourrait surchauffer
• L'appareil ne doit jamais être utilisé par des enfants ou par des personnes non instruites à l'usage
• La notice de mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil, même en cas de prêt à d'autres personnes.
• Le produit ne peut être utilisé par des enfants ou autres personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales seraient limitées ou par des personnes dont l'expérience et/ou la maîtrise ne seraient pas optimales. Ceci reste valable jusqu'au moment ou ces personnes auront été correctement instruites et formées.
• Les enfants, même sous contrôle parental, ne peuvent jouer avec le produit..

Mise en garde:
Conserver loin du gel.

Ne pas travailler avec le réservoir vide: la pompe pourrait s'endommager.

## > MISE EN SERVICE

⚠ **Attention:** Utiliser uniquement de l'eau (l'eau déminéralisée ou distillée). Ne pas utiliser de liquides qui pourraient être inflammables ou qui pourraient endommager l'unité.

1) (fig.**D**) Remplir le réservoir d'eau. Pour garantir une bonne et longue fonctionnalité de l'appareil (prévention de dépôts de calcaire), il est indispensable d'utiliser de l'eau déminéralisée ou distillée ou bien des produits adoucissants ajoutés à l'eau normale. Le dépôt de calcaire peut compromettre le bon fonctionnement du dispositif (débit de vapeur par intermittence, fuites d'eau de la soupape de sécurité, obstruction de la buse et du conduit de distribution de la vapeur). Dans ce cas, contactez le personnel agréé.

2) (fig.**B**) Si vous utilisez un accessoire , enfilez le manche dans le trou jusqu'au bout avant d'allumer l'appareil.

## > UTILISATION

⚠ **Attention:** Ne pas toucher avec les mains le jet de vapeur ni l'extrémité de la buse lors du fonctionnement et ce, jusqu'à 5 minutes après utilisation (fig.**E**) .

1) Avant de brancher le nettoyeur, vérifiez si la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaquette d'identification.

2) (fig.**C**) Positionner l'interrupteur sur "II" puis attendre 60 secondes:
(fig.**E**) tirer le levier de actuator de vapeur ⑮,
la vapeur commence alors à sortir de la buse du manche. La vapeur est précédée par un jet d'eau bouillante. Durant cette phase, diriger le jet vers le bas, loin de toute personne, animal, parties électriques ou objets sensibles aux fortes températures

3) Il n'existe pas de témoins lumineux pour signaler le manque d'eau. Lorsque vous ne voyez plus de vapeur sortir, remplissez à nouveau le réservoir pour continuer à utiliser la machine. Nous vous conseillons de ne jamais épuiser complètement l'eau du réservoir, mais de le remplir lorsque le niveau correspondant à 1/4 de le réservoir. Le fonctionnement à sec pendant de longues périodes (plus de 3 minutes) peut endommager la pompe d'alimentation de la chaudière.

⚠ **Attention:** l'appareil à vapeur est équipé d'une soupape de sécurité pour la pression. Ce dispositif intervient en déchargeant le trop plein de pression accumulée lorsque la sortie de la buse du manche est obstruée. Dans ce cas on peut voir des gouttelettes descendre de l'échappement inférieur situé sous le réservoir.

## > NETTOYAGE DE LA BUSE

In caso di otturazione dell'ugello seguire le seguenti istruzioni.

1) (fig.**C**) "OFF": Éteindre l'appareil et attendre qu'il se refroidisse pendant au moins 10 minutes.

2) (fig.**F**) Insérer l'aiguille de nettoyage dans l'extrémité de la buse et essayer de le désobstruer.

- Si le problème persiste, veuillez contacter un centre d'assistance agréé.

**ALLGEMEINE HINWEISE**

**> BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUC**

- Das Gerät gibt einen sehr heißen Dampf ab, dessen Reinigungseffekt unvergleichbar ist; Fett und Staubpartikel werden gelöst.

**• SYMBOLE**

**ACHTUNG!** Wichtiger Hinweis, der aus Sicherheitsgründen zu beachten is.

**WICHTIG**

**WARNUNG** Gefahr durch heißen Wasserdampf.

**WARNUNG** Gefahr Brandwunde

**> SICHERHEIT**

**ACHTUNG: Beachten Sie bitte die folgenden Sicherheitshinweise.**

**⚠ACHTUNG:**

- Setzen Sie das Gerät nur für den Zweck ein, für den es gebaut wurde
- Schließen Sie das Gerät nur dann an das Stromnetz an, wenn die Netzspannung mit der auf dem Geräteschild angegebenen Spannung übereinstimmt. Die Steckdose muss geerdet sein, andernfalls besteht Lebensgefahr durch elektrischen Strom!
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Ziehen Sie das Gerät nicht am Netzkabel.
- Ziehen Sie das Gerät nicht am Dampfschlauch.
- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel. Wenn der Einsatz eines Verlängerungskabels unbedingt erforderlich ist, verwenden Sie Kabel mit entsprechendem Zulassungszeichen mit Erdleiter. Rollen Sie das Verlängerungskabel vor Gebrauch komplett aus
- Ziehen Sie den Netzstecker:
  - Nach dem Gebrauch des Gerätes
  - Vor dem Befüllen des Kessels
  - Vor dem Ersetzen des Dampfschlauches
- Prüfen Sie folgende Teile vor dem Gebrauch des Gerätes:
  - Das Netzkabel
  - Den Netzstecker
  - Den Dampfschlauch

  Wenn Sie Beschädigungen feststellen, darf das Gerät nicht betrieben werden!
  Lassen Sie die Defekte durch ein autorisiertes Kundendienstzentrum beheben
- Verwenden Sie das Gerät nicht zum Reinigen von elektrischen Geräten oder Steckdosen
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit dem Dampf
- Bedienen Sie das an das Stromnetz angeschlossene Gerät nicht mit nassen Händen oder Füssen

12 Tauchen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeiten

--

1 Lassen Sie das an das Stromnetz angeschlossene oder eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt

- Lassen Sie die Defekte durch ein autorisiertes Kundendienstzentrum beheben
- Reparaturen sowie der Austausch sicherheitsrelevanter Teile (das Netzkabel) dürfen nur von einem autorisierten Kundendienstzentrum durchgeführt werden
- Darauf achten, dass das Stromkabel nicht beschädigt wird. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/ Elektro-Fachkraft austauschen lassen.
- Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf Personen oder Tiere
- Berühren Sie den Dampfstrahl nicht mit den Händen
- Decken Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht ab, da es sich überhitzen kann
- Kinder und nicht mit dem Gerät vertraute Personen dürfen das Gerät nicht benutzen
- Wenn Sie das Gerät anderen Personen leihen, geben Sie der jeweiligen Person auch diese Gebrauchsanweisung
- Das Produkt darf nicht von Kinder und Personen mit körperlicher Behinderung, Sinnes oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, außer wenn ihnen Aufsicht oder Anweisung gegeben worden st.
- Kinder mit Aufsicht dürfen trotzdem nicht mit dem Produkt spielen.

**☞ Hinweis:**

Vor Frost geschützt lagern.
Nicht mit leerem Tank arbeiten: die Pumpe könnte beschädigt werden

## > INBETRIEBNAHME

⚠ **ACHTUNG:** Nur Wasser verwenden (destilliertes / entmineralisiertes Wasser). Keine entflammbaren Flüssigkeiten oder die Einheit beschädigende Flüssigkeiten verwenden.

1) (Abb. **D**) ) Den Kanister mit Wasser füllen. Für den einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer des Geräts muss unbedingt destilliertes / entmineralisiertes Wasser verwendet werden (um Kalkablagerungen zu verhindern). Als Alternative können normalem Leitungswasser Entkalker hinzugefügt werden. Kalkablagerungen können den normalen Betrieb der Vorrichtung beeinträchtigen (intermittierende Dampfabgabe, aus dem Sicherheitsventil austretendes Wasser, verstopfte Düsen und verstopftes Dampfrohr). In diesem Fall wenden Sie sich bitte an autorisiertes Personal.

2) (Abb. **B**) Wenn ein Zubehörteil verwendet wird , muss der Griff bis zum Anschlag in die Öffnung eingesetzt werden, bevor das Gerät eingeschaltet wird.

## > BEDIENUNG

⚠ **ACHTUNG:** Den Dampfstrahl und die Düsen während des Gebrauchs und 5 Minuten nach dem Gebrauch nicht mit den Händen berühren (Abb. **E**).

1) Das Gerät darf nur dann angeschlossen werden, wenn die Netzspannung dem am Maschinenschild angegebenen Spannungswert entspricht.

2) (Abb. **C**) Den Schalter auf "II" stellen und 60 Sekunden warten:
(Abb.**E**)Hebel ziehen ⑮,
Der Dampf tritt aus der Griffdüse aus. Vor dem Dampf tritt ein Strahl kochend heißen Wassers aus. Während dieser Phase den Strahl entfernt von Personen, Tieren, elektrischen Teilen und hitzeempfindlichen Gegenständen nach unten richten.

3) Es ist keine Kontrollleuchte vorhanden, die darauf hinweist, dass das Wasser aufgebraucht ist, es tritt einfach kein Dampf mehr aus (in diesem Fall den Kanister wieder füllen). Es wird empfohlen, darauf zu achten, dass der Kanister nie ganz leer wird. Wasser nachfüllen, Ungefähr 1/4 der Tank mit Wasser nachfüllen. Der Trockenbetrieb über einen längeren Zeitraum (über 3 Minuten) kann zu einer Beschädigung der Heizkesselspeisepumpe führen.

⚠ Achtung! das Dampfgerät ist mit einem Überdruckventil ausgestattet. Diese Sicherheitsvorrichtung spricht an, um Druck abzulassen, der sich ansammelt, wenn die Dampfdüse im Griff verstopft ist. In diesem Fall treten auch einige Tropfen Wasser aus dem unteren Ablass unter dem Tank aus.

## > REINIGUNG DER DÜSE

Bei verstopfter Düse ist folgendermaßen vorzugehen:

1) (Abb. **C**) "OFF": Das Gerät ausschalten und mindestens 10 Minuten warten, bis es abgekühlt ist.
2) (Abb. **F**) Die Reinigungsnadel in die Düsenöffnung einführen und versuchen, die Verstopfung zu beheben.

• Wenn das Problem weiterhin besteht wenden Sie sich bitte an ein Vertragskundendienstcenter.

## INDICACIONES GENERALES

### > USO PREVISTO

• El vapor producido por el aparato, gracias a la alta temperatura, permite una notable acción limpiadora disolviendo las grasas y las partículas de polvo que normalmente son difíciles de eliminar..

### • SÍMBOLOS

**¡ATENCIÓN!** Prestar atención por motivos de seguridad.

**• IMPORTANTE**

**AVISO** Peligro provocado por el vapor a alta temperatura.

**AVISO** Peligro provocado por el vapor a alta temperatura

### > SEGURIDAD

**PELIGRO!**

**Siga las advertencias sobre seguridad presentadas a continuación:**

**¡ATENCIÓN!**

- usar el aparato sólo para los fines para los cuales está destinado
- conectar el aparato solamente si la tensión de red coincide con la tensión indicada en la tarjeta de las características, y si el enchufe de alimentación está dotado de conexión a tierra
- no extraer el enchufe de la toma tirando del cable
- no arrastrar el aparato usando el cable de alimentación
- no arrastrar el aparato usando el tubo flexible
- no es aconsejable la utilización de prolongadores eléctricos; si fuese necessario usarlos, elegir prolongadores con el certificado de aprobación de seguridad y dotados de conexión a tierra. Desenrollar completamente el prolongador antes de usarlo
- desconectar el aparato cuando se termina de usar y antes de las tareas de llenado de la caldera y de sustitución del tubo del vapor
- antes de utilizar el aparato verificar que el cable, el enchufe y el tubo del vapor no estén dañados
- no usar el aparato en el caso de que se observe algun daño. Llevar el aparato a un Servicio Técnico Autorizado para que lo revise.
- no utilizar el aparato para la limpieza de aparatos eléctricos o tomas de corriente
- no utilice el vapor para la limpieza del aparato
- no trabajar con las manos y los pies mojados cuando el aparato está conectado
- no sumergir el aparato en ninguna substancia líquida

--

- no dejar el aparato solo cuando está conectado a la red eléctrica o cuando está encendido
- cuando sea necesario efectuar reparaciones, llevar el aparato exclusivamente a un centro de asistencia autorizado
- el cable eléctrico puede ser sustituido solamente por un centro de asistencia autorizado
- Atención a no daniar el cable eléctrico. En caso de comprobar la existencia de daños o desperfectos en el mismo, deberá sustituirse immediatamente por uno nuevo. Esta trabajo sólo deberá ser ejecutado por un electricista cualifi cado o personal técnico especializado del Servicio Postventa Ofi cial.
- no dirigir el chorro de vapor hacia personas o animales
- no tocar el chorro de vapor con las manos muy cercas del mismo
- durante el uso no cubrir el aparato, pues puede recalentarse
- el aparato no debe ser utilizado por niños o por personas no instruidas para el uso
- si se presta el aparato a otras personas es necesario entregarles también el manual de instrucciones
- El producto no debe ser usado por niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no posean experiencia y conocimiento apropiados, hasta que no hayan sido capacitadas o instruidas adecuadamente.
- Los niños no deben jugar con el producto aún bajo supervisión.

**Advertencia**:

No deje que la unidad se congele.
No la haga funcionar con el tanque vacio: la bomba podría resultar dañada

## > PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

⚠ **¡ATENCIÓN!** Utilizar sólo agua (agua destilada o desmineralizada). No utilizar líquidos susceptibles de inflamarse o de causar daños a la unidad

1) (fig.**D**) Rellenar el depósito de agua. Para garantizar un buen funcionamiento durante mucho tiempo (prevención de depósitos calcáreos), es indispensable utilizar agua destilada o desmineralizada, o bien incorporar al agua un producto ablandador de los que se utilizan más habitualmente. Los depósitos de cal pueden perjudicar el funcionamiento correcto del dispositivo (intermitencia en el suministro de vapor, pérdidas de agua en la válvula de seguridad, obturación de la boquilla o el conducto de conexión). En este caso, diríjase a un servicio autorizado

2) (fig.**B**) Si utiliza algún accesorio , introducir a fondo la empuñadura en el orificio antes de conectar el aparato.

## > UTILIZACIÓN

⚠ **¡ATENCIÓN!** No tocar con las manos el chorro de vapor ni el extremo de la boquilla hasta pasados 5 minutos de su utilización (fig.**E**) .

1) Conectar la máquina sólo si la tensión de la red eléctrica se corresponde con la tensión nominal indicada en la placa de características de la máquina.

2) (fig.**C**) Colocar el interruptor en posición "II" y esperar 60 segundos:
(fig.**E**) Tirar de la palanca ⑮,
el vapor comenzará a salir de la boquilla de la empuñadura. Antes del vapor saldrá un chorro de agua hirviendo. Durante esta fase, dirigir el chorro hacia abajo, alejado de cualquier persona, animal, componente eléctrico u objeto sensible a la temperatura..

3) No hay ningún indicador que avise del agotamiento del depósito, simplemente dejará de salir vapor (en este caso, rellenar de nuevo el depósito). Se aconseja no agotar nunca por completo el agua del depósito, reponiendo el nivel cuando éste llegue de 1/4 del depósito. Si el aparato permanece encendido mucho tiempo sin agua en el depósito (máx. 3 minutos), podría dañarse la bomba de alimentación de la caldera.

⚠ **¡ATENCIÓN!** lel sistema de vapor dispone de una válvula de presión máxima. Este dispositivo de seguridad actúa descargando la presión acumulada, en caso de obstruirse el paso del vapor en la boquilla de la empuñadura. En dicho caso, se observará la caída de algunas gotas por el desagüe inferior que hay bajo el depósito.

## > LIMPIEZA DE LA BOQUILLA

En caso de obturación de la boquilla, seguir las siguientes instrucciones:

1) ((fig.**C**) "OFF": Desconectar el aparato y esperar a que se enfríe como mínimo durante 10 minutos.

2) (fig.**F**) Introducir la aguja de limpieza en el extremo de la boquilla para desatascarlo.

- Si el problema persiste, dirigirse a un servicio técnico autorizado.

**ALGEMENE AANWIJZINGEN**

> **GEBRUIKSBESTEMMING**

- De door het apparaat geproduceerde stoom maakt dankzij de hoge temperatuur , reinigingseffect mogelijk waarbij vet en stofdeeltjes die normaal moeilijk te verwijderen zijn opgelost worden.

• **SYMBOLEN**

**ATTENTIE!** Uit veiligheidsoverwegingen goed opletten.

• **BELANGRIJK**

**WAARSCHUWING** Gevaar in verband met hete stoom.

**WAARSCHUWING** Verbrandingsgevaar

> **VEILIGHEID**

**WAARSCHUWINGEN!**
**veiligheidsoverwegingen goed opletten:**

**LET OP!:**

- Het apparaat alleen gebruiken voor de doeleinden waar het apparaat voor bestemd is
- Het apparaat alleen aansluiten als de netspanning overeenstemt met de spanning die op het typeplaatje staat en als het stopcontact deugdelijk geaard is
- De stekker niet uit het stopcontact halen door aan het snoer te trekken
- Het apparaat niet aan het elektrische snoer voorttrekken
- Het apparaat niet aan het slang voorttrekken
- Het gebruik van verlengsnoeren wordt afgeraden; als het gebruik van een verlengsnoer toch noodzakelijk is, dan moeten er verlengsnoeren gebruikt worden met een veiligheidskeurmerk en moeten zij deugdelijk geaard zijn; vóór gebruik het verlengsnoer volledig uitrollen
- Na gebruik en vóór het vullen van de ketel en het vervangen van de stoomslang de stekker van het apparaat uit het stopcontact halen
- Alvorens met het apparaat aan de slag te gaan het snoer, de stekker en de stoomslang op eventuele beschadigingen controleren Het apparaat niet gebruiken als u beschadigingen geconstateerd heeft. De gebreken door een speciaal erkend servicecentrum laten nakijken
- Het apparaat niet gebruiken om andere elektrische apparaten of stopcontacten schoon te maken
- De stoom niet voor de reiniging van het apparaat gebruiken
- Niet met natte handen of voeten werken als het apparaat aangesloten is
- Het apparaat niet in vloeistof onderdompelen

--

- Het apparaat niet onbeheerd achterlaten als het apparaat op het elektriciteitsnet aangesloten is of als het apparaat aanstaat
- Reparaties alleen door een erkend servicecentrum laten uitvoeren
- Het elektrische snoer mag uitsluitend door een erkend servicecentrum vervangen worden
- Als het elektrische snoer beschadigd is mag u dit uitsluitend door de servicedienst laten repareren of door een nieuw snoer laten
- De stoomstraal niet op personen of dieren richten
- Niet met de handen in de buurt van de stoomstraal komen
- Het apparaat tijdens het gebruik niet afdekken, hierdoor kan het apparaat oververhit raken
- Het apparaat niet door kinderen of personen laten gebruiken die niet weten hoe het apparaat werkt
- Als het apparaat aan andere personen uitgeleend wordt moet de gebruiksaanwijzing ook aan hen gegeven worden.
- Het product mag niet gebruikt worden door kinderen of door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of zonder geschikte ervaring of kennis, zolang zij niet naar behoren getraind of geïn-

strueerd zijn.
- Kinderen mogen ook niet als zij gecontroleerd worden niet met het product spelen.

☞ Waarschuwing:
Gebruik alleen water. Gebruik geen vloeistoffen die ontvlambaar kunnen zijn of waardoor het apparaat beschadigd kan worden.

## > INGEBRUIKNAME

⚠ **Let op!:** Gebruik alleen water (gedistilleerd / gedemineraliseerd water). Gebruik geen vloeistoffen die ontvlambaar kunnen zijn of waardoor het apparaat beschadigd kan worden.

1) (fig.**D**) Vul de tank met water. Om een goede en langdurige werking van het apparaat te garanderen (voorkoming van kalkaanslag) moet u gedistilleerd / gedemineraliseerd water gebruiken of anders ontharders aan het normale leidingwater toevoegen (zie fig. 1). Kalkaanslag kan de normale werking van het systeem in gevaar brengen (onderbroken stoomafgifte, lekken van water uit het veiligheidsventiel, verstopping van de sproeier en de uitlaatbuis). In dit geval moet u zich tot erkende vakmensen wenden.

2) (fig.**B**) Als u een hulpstuk gebruikt , moet u de handgreep voordat u het apparaat aanzet in het gat steken totdat hij niet verder kan.

## > GEBRUIK

⚠ **Attentie:** NKom tijdens het gebruik en 5 minuten na gebruik niet met uw handen aan de stoomstraal of het uiteinde van de sproeier (fig.**E**) .

1) Het apparaat alleen aansluiten als de spanning van het elektriciteitsnet overeenstemt met de nominale spanning die op het typeplaatje staat.

2) (fig.**C**) Zet de schakelaar op "II" en wacht een 60 seconden:
(fig.**E**) hendel aantrekken ⑮,
de stoom begint uit de sproeier van de handgreep te komen. De stoom wordt voorafgegaan door een hete waterstraal. Tijdens deze fase moet u de straal naar beneden richten, uit de buurt van mensen, dieren, elektrische onderdelen of voorwerpen die gevoelig zijn voor hoge temperaturen.

3) Als het water op is dan wordt dit niet aangegeven door lampjes, dan zal er gewoonweg geen stoom meer uitkomen (in dat geval moet u de tank opnieuw vullen). Er wordt geadviseerd om het water in het reservoir nooit helemaal op te maken maar bij te vullen als het niveau 1/4 reikt. Als u het apparaat lang achter elkaar (langer dan 3 minuten) droog laat functioneren dan kan de toevoerpomp van de ketel hierdoor beschadigd worden.

⚠ **Let op:** Het stoomreinigingsapparaat is uitgerust met een maximum drukklep. Dit veiligheidssysteem schakelt in en bouwt de druk af die oploopt als de stoomuitlaat uit de sproeier op de handgreep verstopt is. In dat geval ziet u enkele druppels uit de uitlaat aan de onderkant van de tank kome

## > REINIGING VAN DE SPROEIE

Als de sproeier verstopt is moeten de volgende aanwijzingen opgevolgd worden
1) (fig.**C**) "OFF": Schakel het apparaat uit en wacht minimaal 10 minuten totdat het apparaat afgekoeld is.
2) (fig.**F**) Steek de reinigingsnaald in het uiteinde van de sproeier en probeer de sproeier schoon te prikken.
- Als het probleem voortduurt wend u zich dan tot een erkend servicecentrum.

## INDICAÇÕES GERAIS
## > UTILIZAÇÃO PREVISTA

• Em virtude da elevada temperatura, o vapor produzido pelo aparelho proporciona um excelente efeito de limpeza, dissolvendo as gorduras e as partículas de pó, normalmente difíceis de serem eliminadas.

**• SÍMBOLOS**

**ATENÇÃO!** Informação importante a ser tida em consideração por motivos de segurançã.

**IMPORTANTE**

**ADVERTÊNCIA** Perigo provocado por vapor fervente.

**ADVERTÊNCIA** Perigo provocado por vapor fervente

## > SEGURANÇA

**PERIGO!**

**Observar as seguintes normas de segurança:**

**ADVERTÊNCIA:**

• Usar o aparelho somente nas funções para as quais se destina
• Conectar o aparelho somente se a tensão de rede coincidir com a tensão indicada na placa das características, e se a tomada de alimentação for dotada de aterramento
• Não extrair a tomada do ponto de corrente puxando o cabo
• Não arrastar o aparelho por meio do cabo de alimentação
• O uso de extensões eléctricas é desaconselhado; caso o emprego das mesmas sejam necessários, utilizar extensões com a marca de aprovação de segurança e dotadas de aterramento. Antes de usar desenrolar completamente a extensão;
• Desconectar o aparelho no fim da utilização e antes de operações de enchimento da caldeira e substituição tubo vapor
• Antes de utilizar o aparelho, verificar que o cabo, a tomada e o tubo vapor não estejam danificados
• Não utilizar o aparelho caso se detectem defeitos. Fazer com que o Centro de Assistência Autorizado controle tais defeitos.
• Não utilizar o aparelho para a limpeza de aparelhagens eléctricas ou tomadas de corrente
• Não utilizar o vapor para a limpeza do aparelho
• Quando o aparelho estiver conectado não trabalhar com as mãos e pés molhados;
• Não imergir o aparelho em nenhum líquido

--

• Não deixar o aparelho sem vigilância quando estiver conectado à rede eléctrica ou quando o aparelho estiver ligado
• Fazer com que os reparos sejam executados exclusivamente por um centro de assistência autorizado
• O cabo eléctrico pode ser substituído exclusivamente por um centro de assistência autorizado
• Tenha o máximo cuidado para evitar que o cabo de alimentação de energia sofra qualquer dano. Todo e qualquer cabo de ligação danifi cado tem de ser imediatamente substituído por um serviço de assistência técnica/ electricista autorizado.
• Não dirigir o jacto de vapor contra pessoas ou animais
• Não tocar o jacto de vapor com as mãos
• Não cobrir o aparelho durante o uso, este pode sofrer um superaquecimento
• O aparelho não deve ser utilizado por crianças ou por pessoas que não tenham sido instruídas para o seu uso
• Se o aparelho for emprestado a terceiros, é necessário entregar também o livrete de instruções.
• O produto não deve ser usado por crianças ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de adequada experiência e conhecimento, enquanto não tiverem sido adequadamente treinadas ou instruídas.
• As crianças, mesmo se mantidas sob controlo, não devem brincar com o produto..

☞ **ATENÇÃO!**:
Conservar afastado do gelo.
Não trabalhar com o reservatório vazio: a bomba pode vir a se danificar.

## > COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

⚠ **Atenção:** Utilizar somente água (água destilada / desmineralizada). Não utilizar líquidos que possam ser inflamáveis ou que possam danificar a unidade

1) (fig. D ) Encher o reservatório com água. Para garantir um bom e longo funcionamento do aparelho (prevenção de depósitos de calcário), é indispensável utilizar água destilada / desmineralizada ou, em alternativa, introduzir produtos que deixem a água comum menos dura. O depósito de calcário pode comprometer o normal funcionamento do dispositivo (alimentação de vapor intermitente, vazamentos de água pela válvula de segurança, entupimento do bico injector e do tubo de alimentação). Neste caso dirigir-se a pessoal autorizado.

2) (fig. B) Caso se utilize um acessório , introduzir a empunhadura no orifício até o fundo antes de ligar o aparelho.

## > UTILIZAÇÃO

⚠ **ATENÇÃO!**: Não tocar o jacto de vapor ou a extremidade do bico injector com as mãos durante o uso e por 5 minutos após o uso. (fig. E).

1) Ligar a máquina somente quando a voltagem da rede elétrica corresponder à voltagem nominal indicada na plaqueta das características.

2) (fig. C) Posicionar o interruptor em "II", aguardar 60 segundos:
(fig. E) puxar a alavanca ⑮,
o vapor começará a sair pelo bico injector da empunhadura. O vapor será precedido por um jacto de água fervente. Durante esta fase dirigir o jacto para baixo, afastado de pessoas, animais, partes eléctricas ou objectos sensíveis às altas temperaturas.

3) L'esaurimento dell'acqua non è segnalato da O término da água não é sinalizado por lâmpadas piloto, mas simplesmente cessará a saída de vapor (neste caso encher novamente o reservatório). Aconselha-se nunca terminar completamente a água contida no reservatório mas, completar o nível quando a água alcançar a 1/4 de reservatório. O funcionamento sem água por períodos prolongados (superiores a 3 minutos) pode danificar a bomba de alimentação da caldeira.

⚠ **ATENÇÃO!**: a aparelhagem a vapor é dotada de uma válvula de máxima pressão. Este dispositivo de segurança intervém descarregando a pressão que se acumula quando a saída de vapor do bico injector da empunhadura está obstruída. Neste caso vêem-se sair algumas gotas pela descarga inferior posta sob o reservatório.

## > LIMPEZA DO BICO INJECTOR

Em caso de obstrução do bico injector seguir as seguintes instruções.

1) (fig. C) "OFF": Desligar o aparelho e aguardar que o mesmo esfrie por ao menos 10 minutos.
2) (fig. F) Inserir a agulha de limpeza na extremidade do bico injector tentando desobstruir o mesmo.

- Se o problema persistir dirigir-se a um centro autorizado de assistência.

## GENERELLE HENVISNINGER

### > FORSKRIFTSMESSIG BRUK

• Dampen som blir produsert av apparatet, takket være en meget høy temperatur og en konsistent kapasitet, har en fremragende rengjøringseffekt som fjerner fett og støv som vanligvis er vanskelig å fjerne.

### • SYMBOLER

**POZOR!** Věnovat pozornost bezpečnosním symbolům.

**• VIKTIG**

**ADVARSEL** Fare forårsaket av kokende damp.

**ADVARSEL** Fare forårsaket av kokende damp

### > SIKKERHETEN

**FARE!**

**Les nøye følgende sikkerhetsnormer:**

**FARE:**

- bruk maskinen kun til det den er egnet til
- kople til apparatet bare om nettspenningen er den samme som er beskrevet på typeskiltet, og om strømkontakten er jordet
- trekk ikke støpselet ut av kontakten ved å trekke i ledningen
- ikke trekk apparatet i strømledningen
- ikke trekk apparatet i Fleksibelt rør
- det frarådes å ta i bruk elektriske skjøteledninger. Om det skulle være nødvendig å anvende skjøteledning, bruk de som er sikkerhetsmerket og jordet. Rull helt ut skjøteledningen før bruk
- kople fra apparatet ved endt bruk, før vannbeholderen blir fylt opp og damprøret blir skiftet
- før apparatet tas i bruk, sjekk at ledningen, støpselet og damprøret ikke er skadete
- Apparatet må ikke brukes om det oppdages skader på det. La autorisert servicesenter kontrollere skadene.
- anvend ikke apparatet for å rengjøre elektriske apparater eller strømkontakter
- ikke anvend damp for å rengjøre apparatet
- ikke arbeid med våte hender eller føtter når apparatet er koplet til
- dypp ikke apparatet ned i noen som helst slags væske

---

- la ikke apparatet være ubevoktet når det er koplet til det elektriske strømnettet eller når apparatet er på
- la kun et autorisert servicesenter utføre reparasjoner
- den elektriske ledningen kan skiftes ut kun av et autorisert servicesenter
- Er goed oo letten dat electrische kabel niet wordt bescadigd. Laat een beschadigde aansluitkabel onmiddellijk door een erkende klantenservice of elektromonteur vervangen.
- sikt ikke dampspruten mot personer eller dyr
- hold ikke hendene for nære dampspruten
- dekk ikke til apparatet under bruk, det kan overopphetes
- apparatet må ikke brukes av barn eller av personer som ikke er egnet til det
- om apparatet lånes vekk til andre personer, er det viktig å gi også dem bruksanvisningen.
- Produktet må ikke brukes av barn eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental kapasitet, eller som mangler tilstrekkelig erfaring og kjennskap til produktet, før disse har fått tilstrekkelig opplæring.
- Barn må ikke leke med produktet, selv under overvåking.

Merk:
Oppbevares på et frostsikkert sted.
Må ikke brukes med tom tank: pumpen kan skades.

> **DRIFTSETTING**

⚠ **Advarsel!** Bruk kun vann (destillert / demineralisert). Ikke bruk væsker som kan være brannfarlige eller som kan skade maskinen.

1) (fig. D ) Fyll flasken med vann. For å garantere god og lang funksjon av apparatet (og dermed forhindre kalkavleiringer), er det absolutt nødvendig å bruke destillert / demineralisert vann eller alternativt å tilføye bløtgjørende produkter i vannet man bruker til vanlig. Kalkavleiringen kan kompromittere normal funksjon av innretningen (ujevn dampytelse, vannlekkasje fra sikkerhetsventilen, tilstopping av dysen og dampslangen). I dette tilfellet må man henvende seg til et autorisert service-senter..

2) (fig. B) Dersom man bruker tilleggsutstyr , må man føre håndtaket på dette helt inn i hullet før man slår på apparatet.

> **BRUK**

⚠ **Advarsel:** Ikke rør dampstrålen eller ytterkanten av dysen med hendene under bruk og 5 minutter etter bruk (fig. E).

1) Kople til apparatet bare om nettspenningen er den samme som nominellspenningen som er skrevet på typeskiltet.

2) (fig. C) Still bryteren på "II", vent 60 sekunder: (fig.**E**) Betjen hendelen ⑮,
dampen begynner å komme ut av dysen i håndtaket. Før dampen vil det komme ut en stråle med kokvarmt vann. I løpet av denne fasen må strålen rettes nedover, langt fra personer, dyr, elektriske deler og gjenstander som ikke tåler høye temperaturer..

3) Når tanken er tom for vann vil ingen varsellampe signalisere dette, dampstrålen vil derimot ganske enkelt stoppe (i dette tilfellet fylles flasken på nytt). Vi anbefaler å aldri la tanken bli helt tom for vann, men etterfylle når nivået når hakket som viser 1/4. Dersom apparatet fungerer uten vann i lang tid (mer enn 3 minutter) kan dette skade dampkjelets forsyningspumpe.

⚠ **Advarsel:** dampapparatet er utstyrt med en ventil med maksimalt trykk. Denne sikkerhetsinnretningen vil gi utløp for det økende trykket dersom dampstrålen i håndtakets dyse blir tilstoppet. I dette tilfellet vil noen dråper renne ut av utløpet som befinner seg under tanken.

> **RENGJØRING AV DYSEN**

Dersom dysen tilstoppes må man følge følgende instruksjoner.

1) (fig. C) "OFF": Slå av apparatet og vent til det kjøler seg ned i minst 10 minutter.

2) (fig. F) Før inn nålen for rengjøring i enden av dysen og prøv å løse opp tilstoppingen.

- Dersom problemet fortsetter må man henvende seg til et autorisert service-senter.

## VŠEOBECNÉ POKYNY

### > SPRÁVNÉ POUŽITÍ

• Přístroj vypouští velmi horkou páru, její čistící efekt je neporovnatelný; rozpouští mastnotu o prachové částečky.

### • SYMBOLY

⚠ **OBS!** Viktig henvisning som må følges av sikkerhetsgrunner.

☞ **• DŮLEŽITÉ**

⚠ **VÝSTRAHA:** Ohrožení horkou vodní párou

⚠ **VÝSTRAHA:** Nebezpečí popálení

### > BEZPEČNOST

⚠ **Pozor!**
**Věnovat pozornost bezpečnosním symbolům:**

⚠ **Pozor!**

- Přístroj používejte jen pro účel, pro který byl konstruován.
- Přístroj připojte na síť jen tehdy, když se síťové napětí shoduje s napětím uvedeným na štítku přístroje. Zásuvka musí být uzemněna, jinak hrozí riziko ohrožení života elektrickým proudem!
- Síťovou zástrčku nevytahujte ze zásuvky za kabel.
- Přístroj nikdy netahejte za síťový kabel.
- Přístroj nikdy netahejte za parní hadici.
- Nepoužívejte prodlužováky. Je-li použití prodlužováku nezbytně nutné, použijte kabel s odpovídající certifikační značkou s uzemňovacím vodičem. Prodlužovák před použitím úplně rozviňte.
- Zástrčku vytáhněte ze sítě:

- po použití přístroje,
- před plněním kotlu,
- před výměnou parní hadice.

- Před použitím přístroje zkontrolujte následující části:

- síťový kabel,
- síťovou zástrčku,
- parní hadici.

Když odhalíte poškození, přístroj nelze provozovat!

Poruchy nechte odstranit od autorizovaného servisního centra pro zákazníky.

- Přístroj nepoužívejte pro čištění elektrických přístrojů nebo zásuvek.
- Přístroj nečistite párou.
- Přístroj připojený na elektrickou síť, neobsluhujte s mokrými rukama a nohama.
- Přístroj nenořte do kapalin.

--

- Nenechte bez dohledu přístroj připojený na elektrickou síť nebo zapnutý.
- Opravy a také výměnu pro bezpečnost relevantních částí (např. síťový kabel) smí provádět jen autorizované servisní centrum pro zákazníky.
- Proudem páry nikdy nemiřte na lidi nebo zvířata.
- Na proud páry nikdy nesahejte rukama.
- Přístroj během používání nezakrývejte, protože se může přehrát.
- Přístroj nesmějí obsluhovat děti a osoby s ním neobeznámeny.
- Když přístroj půjčíte jiným lidem, dejte jim také tento návod pro použití.
- Produkt nesmějí používat děti a lidi s tělesným nebo duševním postižením, nebo s nedostatkem zkušeností a poznatků, jen když jsou pod dohledem nebo zaučeni.
- Děti pod dohledem se s přístrojem přesto nesmí hrát.

☞ Upozornění:
Přístroj skladujte tak, aby byl chráněn před mrazem. Nepracujte s prázdnou nádrží:

mohlo by se poškodit čerpadlo.

## > UVEDENÍ DO PROVOZU

⚠ **Pozor!:** Používejte jen vodu (destilovanou / demineralizovanou vodu). Nepoužívejte hořlavé kapaliny, ani kapaliny, které by jednotku poškodili.

1) (Obr. D) Kanistr naplňte vodou. Pro bezvadný provoz a dlouhou životnost přístroje bezpodmínečně používejte destilovanou / demineralizovanou vodu (aby se zabránilo vápenatým usazeninám). Jako alternativu lze k vodě z vodovodu přidat prostředek pro odvápnění . Usazeniny vápníku mohou nepříznivě ovlivnit normální provoz zařízení (přerušovaný výstup páry, z pojistného ventilu uniká voda, ucpané trysky a ucpaná parní trubka). Pak se obraťte na autorizovaný personál.

2) (Obr. B) Když používáte příslušenství , osaďte rukojeť do otvoru až na doraz, než se přístroj zapne.

## > OBSLUHA

⚠ **Pozor!** Na proud páry a trysek nešahejte rukama během provozu a 5 minut po ukončení použití (Obr. E).

1) Přístroj lze připojit na síť jen tehdy, když síťové napětí odpovídá hodnotě napětí uvedené na štítku stroje.

2) (Obr. C) Spínač dejte na „II“ a 60 vteřin počkejte:
(Obr.**E**) Zatáhněte za páčku ⑮,
pára bude vystupovat z trysky s rukojetí. Před párou unikne proud vřící vody. Během této fáze nařiďte proud mimo lidí, zvířat, elektrických částí a předmětů, které jsou citlivé na horko.

3) Na přístroji není žádná kontrolka, která signalizuje, že voda není, jednoducho se již netvoří žádná pára (pak znovu naplňte kanistr). Doporučujeme, aby jste dávali pozor, aby kanistr nebyl nikdy úplně prázdná. Vodu doplňte, když je kanistr prázdný přibližně do ¼. Delší provoz nasucho (více než 3 minuty) může vést k poškození čerpadla, které zásobuje topní kotel.

⚠ **Pozor!** Parní přístroj je vybaven přetlakovým ventilem. Toto pojistní zařízení se aktivuje, když je třeba snížit tlak, který se nasbírá, když je ucpaná parní tryska v rukojeti. Tehdy z výpustu pod nádrží unikne i několik kapek vody.

## > ČIŠTĚNÍ TRYSKY

Když je tryska ucpaná, nutno postupovat následně:

1) (Obr. C) “OFF”: Přístroj vypněte a čekejte minimálně 10 minut, ať vychladne.

2) (Obr. F) Čistící jehlici zaveďte do otvoru trysky a pokuste se ucpání odstranit.

- Když problém dále trvá, obraťte se na smluvní centrum pro zákazníky.

## VŠEOBECNÉ POKYNY

### > PREDPOKLADANÉ POUŽITIE

- Prístroj vypúšťa veľmi horúcu paru, ktorej čistiaci efekt je neporovnateľný; rozpúšťa mastnotu a čiastočky prachu..

### • SYMBOLY

**POZOR!** Dôležitý pokyn, ktorý treba dodržať z bezpečnostných dôvodov.

**• DÔLEŽITÉ**

**VAROVANIE:** Ohrozenie horúcou vodnou parou.

**VAROVANIE:** Nebezpečenstvo obarenia

### > BEZPEČNOSŤ

**Pozor!**
**Z bezpečnostných dôvodov**
**buďte veľmi opatrní.**

**ATTENZIONE:**

- Prístroj používajte len na ten účel, na ktorý bol skonštruovaný.
- Prístroj pripojte na elektrickú sieť len vtedy, keď sa sieťové napätie zhoduje s napätím uvedeným na štítku prístroja. Zásuvka musí byť uzemnená, v opačnom prípade hrozí riziko ohrozenia života elektrickým prúdom!
- Sieťovú zástrčku nevyťahujte zo zásuvky za kábel.
- Prístroj nikdy neťahajte za sieťový kábel.
- Prístroj nikdy neťahajte za parnú hadicu.
- Nepoužívajte predlžovačky. Ak by bolo použitie predlžovačky bezpodmienečne potrebné, použite kábel s príslušnou certifikačnou značkou s uzemňovacím vodičom. Predlžovačku pred začiatkom používania celkom rozviňte.
- Zástrčku vytiahnite zo siete:
- po ukončení používania prístroja,
- pred plnením kotla,
- pred výmenou parnej hadice.
- Pred začiatkom používania prístroja skontrolujte nasledujúce časti:
- sieťový kábel,
- sieťovú zástrčku,
- parnú hadicu.
  Keď zistíte poškodenia, prístroj nemožno prevádzkovať!
  Poruchy nechajte odstrániť od autorizovaného servisného centra pre zákazníkov.
- Prístroj nepoužívajte na čistenie elektrických prístrojov alebo zásuviek.
- Prístroj nikdy nečistite parou.
- Prístroj, ktorý je pripojený na elektrickú sieť, neobsluhujte s mokrými rukami a nohami.
- Prístroj neponárajte do kvapalín.

--

- Prístroj pripojený na elektrickú sieť alebo zapnutý nenechávajte bez dozoru.
- Opravy, ako aj výmenu častí relevantných pre bezpečnosť (napr. sieťový kábel) môže urobiť len autorizované servisné centrum pre zákazníkov.
- Prúdom pary nikdy nemierte na ľudí alebo zvieratá.
- Prúdu pary sa nedotýkajte rukami.
- Prístroj počas používania neprikrývajte, pretože sa môže prehriať.
- Prístroj nesmú obsluhovať deti a osoby s ním neoboznámené.
- Ak prístroj požičiate iným ľuďom, dajte týmto ľuďom aj tento návod na použitie.
- Produkt nesmú používať deti a osoby s telesným alebo duševným postihnutím, alebo s nedostatkom skúsenosti a vedomostí, okrem tých prípadov, keď sú pod dozorom alebo zaučení.
- Deti pod dozorom sa s prístrojom napriek tomu nemôžu hrať.

Upozornenie:
Prístroj skladujte tak, aby bol chránený

pred mrazom.
Nepracujte s prázdnou nádržou: mohlo by sa poškodiť čerpadlo.

## > UVEDENIE DO PREVÁDZKY

⚠ **Pozor!** Používajte len vodu (destilovanú / odmineralizovanú vodu). Nepoužívajte zápalné kvapaliny, ani kvapaliny, ktoré by jednotku poškodili.

1) (Obr. D) Kanister naplňte vodou. Kvôli bezchybnej prevádzke a dlhej životnosti prístroja treba bezpodmienečne používať destilovanú / odmineralizovanú vodu (aby sa zabránilo usadzovaniu vápnika). Ako alternatívu možno k vode z vodovodu pridať odvápňovač. Usadeniny vápnika môžu nepriaznivo ovplyvniť normálnu prevádzku zariadenia (prerušovaný výstup pary, z bezpečnostného ventilu uniká voda, upchaté trysky a upchatá parná trubka). V tomto prípade sa obráťte na autorizovaný personál.

2) (Obr. B) Ak sa bude používať príslušenstvo , treba rukoväť do otvoru osadiť až na doraz predtým, než sa prístroj zapne.

## > OBSLUHA

⚠ **Pozor!** Prúdu pary a trysiek sa nedotýkajte rukami počas prevádzky a 5 minút po ukončení používania (obr. L).

1) Prístroj možno pripojiť na sieť len vtedy, keď sieťové napätie zodpovedá hodnote napätia uvedenej na štítku stroja.

2) (Obr. C) Spínač dajte na „II“ a 60 sekúnd počkajte:
(Obr .**E**) Potiahnutím páky ⑮,
para bude vystupovať z trysky s rukoväťou. Pred parou unikne prúd vriacej vody. Počas tejto fázy nasmerujte prúd mimo ľudí, zvierat, elektrických častí a predmetov, ktoré sú citlivé na veľké teplo.

3) Na prístroji nie je žiadna kontrolka, ktorá upozorňuje na to, že je voda spotrebovaná, jednoducho už neuniká žiadna para (v takomto prípade znovu naplňte kanister). Odporúčame, aby ste dávali pozor, aby kanister nebol nikdy celkom prázdny. Vodu doplňte vtedy, keď je kanister prázdny asi do ¼. Dlhšia prevádzka nasucho (viac ako 3 minúty) môže viesť k poškodeniu čerpadla, ktoré napája vykurovací kotol.

⚠ **Pozor!** Parný prístroj je vybavený pretlakovým ventilom. Toto bezpečnostné zariadenie naskočí vtedy, keď treba znížiť tlak, ktorý sa nazbiera vtedy, keď je upchatá parná tryska v rukoväti. V takomto prípade z výpustu pod nádržou unikne aj niekoľko kvapiek vody.

## > ČISTENIE TRYSKY

Ak je tryska upchatá, treba postupovať nasledovne:

1) (Obr. C) “OFF”: Prístroj vypnite a vyčkajte prinajmenšom 10 minút, nech vychladne.

2) (Obr. F) Čistiacu ihlicu zaveďte do otvoru trysky a pokúste sa upchatie odstrániť.

- Keď problém naďalej pretrváva, obráťte sa na zmluvné centrum pre zákazníkov

## SPLOŠNA NAVODILA

### > NAMEN

- Aparat proizvaja vročo paro, katere čistilni učinek je neprimerljiv, saj odstrani tudi maščobo in prah.

### • SIMBOLI

**POZOR!** Pomembno opozorilo, ki ga je treba upoštevati zaradi varnosti.

**• POMEMBNO**

**OPOZORILO!** Nevarnost zaradi vroče pare.

**OPOZORILO!** Nevarnost, vzrok je lahko vroča para.

### > VARNOST

**Pozor!**
**Upoštevajte naslednja varnostna navodila:**

**Pozor:**
- Aparat uporabljajte samo za predvidene namene.
- Na električno omrežje ga lahko priključite samo, če se omrežna napetost ujema s podatki na tipski ploščici. Vtičnica mora biti ozemljena, sicer obstaja nevarnost električnega udara.
- Vtiča ne odstranjujte iz vtičnice, tako da bi vlekli za kabel.
- Aparata ne vlecite z električnim kablom.
- Prav tako ga ne vlecite s cevjo za paro.
- Ne uporabljajte podaljškov. Če se temu ne morete izogniti, uporabite kabel z ustreznim dovoljenjem in ozemljitvijo. Pred uporabo podaljšek v celoti odvijte.
- Vtič izvlecite iz vtičnice:
  – po uporabi aparata,
  – pred polnjenjem rezervoarja,
  – pred zamenjavo cevi za paro.
- Pred uporabo aparata preglejte naslednje dele:
  – električni kabel,
  – električni vtič,
  – cev za paro.
  Če opazite poškodbe, aparata ne uporabljajte. Poškodovane dele lahko zamenja samo pooblaščena servisna služba.
- Aparata ne uporabljajte za čiščenje električnih aparatov ali vtičnic.
- Aparata ne čistite s paro.
- Aparata, ki je priključen na električno omrežje, ne upravljajte z mokrimi rokami ali nogami.
- Aparata ne pomakajte v tekočine.

- Aparata, ki je priključen na električno omrežje ali vklopljen, ne puščajte brez nadzora.
- Popravilo ali zamenjavo delov, ki so pomembni za varnost (na primer električni kabel), lahko opravi samo pooblaščena servisna služba.
- Curka pare ne usmerjajte na ljudi ali živali.
- Curka pare ne prijemajte z rokami.
- Aparata med delovanjem ne prekrivajte, ker se lahko pregreje.
- Naprave ne smejo uporabljati otroci in osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo.
- V primeru predaje aparata drugi osebi, vedno priložite tudi navodila za uporabo.
- Aparata ne smejo uporabljati otroci, bolniki in osebe, ki niso seznanjene z navodili, razen če jih nadzorujete.
- Otroci ne smejo uporabljati aparata, čeprav jih nadzorujete.

Nasvet:
Aparat shranjujte zaščiten pred mrazom. Ne delajte s praznim rezervoarjem, ker se črpalka lahko poškoduje.

### > ZAČETEK OBRATOVANJA

**Pozor:** Uporabljajte samo vodo (destilirana/demineralizirano voda). Ne uporablja-

jte vnetljivih ali drugih tekočin, ki lahko poškodujejo aparat.

1) (slika D) 1. (slika 1) Rezervoar napolnite z vodo (največ 1 liter). Za pravilno delovanje in dolgo življenjsko dobo aparata uporabljajte samo destilirano/demineralizirano vodo (tako se izognete nalaganju vodnega kamna). Kot alternativo lahko navadni vodovodni vodi dodate sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna. Ta lahko zmanjša pravilno delovanje aparata (prekinjeno oddajanje pare, iz varnostnega ventila kaplja voda, zamašene šobe in cev za paro). V tem primeru se obrnite na pooblaščeno servisno službo.

2) (slika B) Pri uporabi priključkov pred vklopom aparata ročaj do konca potisnite v odprtino.

## > UPRAVLJANJE

⚠ **Pozor:** Curka pare in šob med uporabo in 5 minut po uporabi ne prijemajte z rokama (slika E).

1) Aparat lahko priključite na električno omrežje samo, če se omrežna napetost ujema s podatki na tipski ploščici aparata.
2) (slika C) Stikalo premaknite na položaj »II« in počakajte 60 sekund.
(slika **E**) Potegnite ročico ⑮,
Iz šobe začne izhajati para. Pred paro iz šobe priteče še curek vrele vode. Curka ne usmerjajte na ljudi, živali, električne dele in predmete, ki so občutljivi na visoke temperature.
3) Aparat nima kontrolne lučke, ki bi prikazovala pomanjkanje vode. Aparat takrat preneha s proizvajanjem pare (v tem primeru napolnite rezervoar). Vedno pazite, da se rezervoar ne izprazni v celoti. Redno dolivajte vodo. Rezervoar napolnite približno do ¼. Suho delovanje brez vode, ki traja dlje časa (več kot 3 minute), lahko poškoduje črpalko.

⚠ **Pozor:** Parni čistilnik ima nadtlačni ventil. To je varnostna naprava za izpust odvečnega tlaka, ki se nakopiči, če je šoba za paro zamašena. V tem primeru iz spodnjega izpusta pod rezervoarjem priteče nekaj kapljic vode.

## > ČIŠČENJE ŠOBE

Pri zamašeni šobi sledite spodnjim navodilom.

1) (slika C) "OFF": Izklopite aparat in počakajte najmanj 10 minut, da se ohladi.

2) (slika F) V šobo za paro potisnite čistilno iglo in odpravite zamašek.

- Če zamaška ne morete odstraniti, se obrnite na pooblaščeno servisno službo.

## OPĆE UPUTE

> **DOMENIUL DE UTILIZARE**

- Aparat proizvodi vruću paru s neusporedivim učinkom čišćenja, jer također odstranjuje i masnoću i prašinu.

- **SIMBOLI**

**PAŽNJA!** Važno upozorenje koje trebate uzeti u obzir zbog vlastite sigurnosti.

- **VAŽNO**

**UPOZORENJE!** Opasnost zbog vruće pare.

**UPOZORENJE!**
Opasnost opekline

> **SIGURNOST**

**Pažnja!**

**Pažnja! Uzmite u obzir sljedeće sigurnosne upute:**

**Pažnja!**

- Aparat upotrebljavajte samo u predviđene svrhe.
- Aparat možete priključiti na električnu mrežu samo ako električni napon odgovara podacima na tipskoj pločici. Utičnica mora biti uzemljena, jer u suprotnom slučaju postoji opasnost električnog udara!
- Ne vucite za kabl da biste izvadili utikač iz utičnice.
- Ne vucite kabl da biste pomakli aparat.
- Ne vucite parnu cijev da biste pomakli aparat.
- Ne upotrebljavajte produžetke. Ako je uporaba produžetaka neophodna, upotrijebite kabl s odgovarajućom dozvolom i uzemljenjem. Prije uporabe produžetak odvijte do kraja.
- Izvadite utikač iz utičnice:
  – nakon uporabe aparata;
  – prije punjenja spremnika;
  – prije mijenjanja parne cijevi.
- Prije uporabe aparata pregledajte sljedeće dijelove:
  – električni kabl;
  – električni utikač;
  – parnu cijev.
  Ako primijetite oštećenje, aparat ne upotrjebljavajte! Oštećene dijelove smije zamijeniti samo ovlaštena servisna služba.
- Ne upotrjebljavajte aparat za čišćenje električnih aparata ili utičnica.
- Ne čistite aparat s parom.
- Ne upravljajte aparat koji je priključen na električnu mrežu mokrim rukama ili kad su vam mokre noge.
- Ne umačite aparat u tekućine.

- Ne ostavljajte bez nadzora aparat koji je priključen na električnu mrežu ili koji je uključen.
- Popravak ili zamjenu dijelova koji su važni za sigurnost (na primjer, električni kabl) može obaviti samo ovlaštena servisna služba.
- Ne usmjeravajte mlaz pare na ljude ili životinje.
- Ne dirajte rukama mlaz pare.
- Ne pokrivajte aparat koji je u djelovanju, jer bi se mogao pregrijati.
- Aparat ne smiju koristiti djeca i osobe koje nisu upoznate sa sadržajem uputa za uporabu.
- U slučaju da dajete aparat drugoj osobi uvijek priložite i upute za uporabu.
- Aparat ne smiju upotrjebljivati djeca, bolesnici i osobe koje nisu upoznate s uputama, osim ako su pod nadzorom.
- Djeca ne smiju koristiti aparat čak i kad jesu pod nadzorom.

Savjet!
Aparat pohranite tamo gdje će biti zaštićen od hladnoće. Ne obavljajte radnje ako je spremnik prazan, jer bi time mogli oštetiti pumpu.

## > POČETAK RADNJE

⚠ **Pažnja!** Upotrjebljavajte samo vodu (destilirana/demineralizirana voda). Ne upotrjebljavajte zapaljive tekućine ili druge tekućine koje bi mogle oštetiti aparat.

1) (slika D) Spremnik napunite s vodom. Za pravilno djelovanje i dugo životno doba aparata koristite samo destiliranu/demineraliziranu vodu.
(Da biste izbjegli taloženje vodnog kamenca.) Za alternativu možete običnoj vodovodnoj vodi dodati sredstvo za odstranjivanje vodnog kamenca. Vodni kamenac može smanjiti mogućnosti za pravilno djelovanje aparata. (Prekinuto izlučivanje pare, iz sigurnosnog ventila kaplje voda, začepljene mlaznice i parna cijev.) U tom slučaju obratite se na ovlaštenu servisnu službu.

2) (slika B) Pri uporabi priključaka prije uključivanja aparata, do kraja potisnite ručku u otvor.

## > UPRAVLJANJE

⚠ **Pažnja!** Za vrijeme uporabe i 5 minuta nakon uporabe ne hvatajte rukama mlaza pare i mlaznice (slika E).

1) Aparat možete priključiti na električnu mrežu samo ako električni napon odgovara podacima na tipskoj pločici aparata.
2) (slika C) Prekidač premaknite na položaj »II« i počekajte 60 sekundi.
(slika **E**) Povucite polugu ⑮,
Iz mlaznice će početi izlaziti para. Prije pare će iz mlaznice priteći mlaz vrele vode. Ne usmjeravajte mlaz na ljude, životinje, električne dijelove i predmete koji su osjetljivi na visoke temperature.
3) Aparat nema kontrolnog svijetla koje bi prikazivalo nedostatak vode. Tada aparat prestane proizvoditi paru. (U tom slučaju napunite spremnik.) Uvijek pazite da se spremnik ne isprazni do kraja. Redovito dolijevajte vodo. Spremnik napunite približno do ¼. Suho djelovanje bez vode koje traje dulje vremena (više od 3 minute) moglo bi oštetiti pumpu.

⚠ **Pažnja!** Parni čistač ima i nadtlačni ventil. To je sigurnosni uređaj za ispuštanje suvišnog tlaka koji se nakupi ako je mlaznica za paru zatrpana. U tom će slučaju iz donjeg ispuha ispod spremnika priteći nekoliko kapi vode.

## > ČIŠĆENJE MLAZNICE

Ako je mlaznica zatrpana, slijedite ove upute.

1) (slika C) "OFF": Isključite aparat i počekajte barem 10 minuta da se ohladi.

2) (slika F) U mlaznicu za paru potisnite iglu za čišćenje i odstranite zapreku.

- Ako zapreku ne možete odstraniti, obratite se na ovlaštenu servisnu službu.

CE

**IT DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ**
**EN CE DECLARATION OF CONFORMITY**
**FR DECLARATION DE CONFORMITÉ CE**
**DE CE-ERKLÄRUNGSBESCHEINIGUNG**
**ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**
**NL CE-VERKLARING**
**PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**
**NO CE KONFORMITETS ERKLÆRING**
**CS CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**
**SK CE-VYHLÁSENIE O ZHODE**
**SL CE-IZJAVA O SKLADNOSTI**
**HR CE-IZJAVA O SKLADNOSTII**

Lavorwash S.p.A
via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy

IT Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:
EN Declares under its responsability that the machine:
FR Atteste sous sa responsabilité que la machine:
DE Erklärt unter der eigenen Verantwortung dass die Maschine:
ES Declara bajo su propia responsabilidad que la màquina
NL Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine:
PT Declara sob própria responsabilidade que a maquina:
NO forsikrer under eget ansvar at maskinen:
CS Na vlastní zodpovědnost prohlašuje, že přístroj:
SK Prehlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj:
SL Izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je naprava
HR Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da stroj:

| | | |
|---|---|---|
| **IT PRODOTTO:** | IDROPULITRICE AD ALTA PRESSIONE | **MODELLO- TIPO:** |
| **EN PRODUCT:** | HIGH PRESSURE CLEANER | **MODEL- TYPE:** |
| **FR PRODUIT:** | NETTOYEUR HAUTE PRESSION | **MODELE-TYPE:** |
| **DE PRODUKT:** | HOCHDRUCKREINIGER | **MODELL-TYP:** |
| **ES PRODUCTO:** | (HIDRO)LIMPIADOR DE ALTA PRESIÓN | **MODELO - TIPO:** **P80.0561** |
| **NL PRODUCT:** | HOGEDRUKREINIGER | **MODEL - TYPE:** |
| **PT PRODUTO:** | LAVADORA DE ALTA PRESSÃO | **MODELO - TIPO:** |
| **NO PRODUKT:** | HØYTRYKKSVASKER | **MODELL TYPE:** |
| **CS VÝROBEK:** | VYSOKOTLAKÝ MYCÍ STROJ | **MODELO-TIPO** |
| **SK PRODUKT:** | VYSOKOTLAKOVÝ UMÝVACÍ STROJ | **MODEL- TYP:** |
| **SL PROIZVOD:** | VISOKOTLAČNI VODNI ČISTILNI APARAT | **MODEL-VRSTE:** |
| **HR PROIZVOD:** | VISOKOTLAČNI VODENI ČISTAČ | **MODEL-TIP:** |

IT é conforme alle direttive CE e loro successive modificazioni, ed alle norme EN:
EN complies with directives EC, and subsequent modifications, and the standards EN:
FR est conforme aux directives CE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN:
DE entspricht folgenden EG-Richtlinien einschließlich späteren Änderungen und EN-Normen:
ES está en conformidad con las directivas CE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN:
NL in overeenstemming is met de Richtlijnen EG en latere wijzigingen daarop en de normen EN:
PT está em conformidade com as directrizes EC e bem como com as normas EN e as suas sucessivas modificações.
NO er i overensstemmelse med direktivene, og senere endringer, samt med standardene og senere endringer :
CS Je v souladu se směrnicemi jejich následnými novelizacemi a normami, a jejich následnými novelizacemi.
SK odpovídá směrnicím následným změnám EC, a také normám EN.
SL V skladu z direktivami in njunimi kasnejšimi spremembami ter s standardi, in z njihovimi kasnejšimi spremembami.
HR je u skladu sa direktivama, te njihovim naknadnim modifikacijama te standardima, njihovim naknadnim modifikacijama.

2006/42/EC
2006/95/EC
2004/108/EC
2000/14/EC - 2005/88/EC
2011/65/EC RoHS 2

**EN60335-2-54**,
EN 60335-1
EN 60335-2-79
EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009.
EN 61000-3-3:2008.
EN 61000-3-11:2000

| LpA 79 dB (A) | LwA 93 dB(A)<br>K (uncertainty) 1,17 dB (A) | LwA 96 dB(A) |
|---|---|---|
| • Livello pressione acustica<br>• Acoustic pressure<br>• Niveau de pression acoustique<br>• Schalldruckpegel<br>• Nivel de ruido<br>• Geluidsdrukniveau<br>• Nível da pressão acústica<br>• Hladina akustického tlaku<br>• Akustisk trykknivå<br>• Úroveň akustického tlaku<br>• Stopnja zvočnega hrupa<br>• Razina akustičnog pritiska | IT Livello di potenza acustica misurato<br>EN Acoustic power measured<br>FR Niveau du puissance sonore mesuré<br>DE Abgemesstes Schalleistungsniveau<br>ES Nivel de potencia acústica mesurado<br>NL Geluidsdrukniveau LwA gemeten<br>PT Nível de potencia acústica mensurada<br>CS Naměřena hladina akustického výkonu<br>NO Lydeffekt, målt<br>SK Naměřena hladina akustického výkonu<br>SL Izmerjen nivo zvočne moči<br>HR Izmjerena razina zvučne snage | IT Livello di potenza acustica garantito<br>EN Acoustic power granted<br>FR Niveau du puissance sonore garanti<br>DE Garantiertes Schalleistungsniveau<br>ES Nivel de potencia acústica garantido<br>NL Geluidsdrukniveau LwA gegarandeerd<br>PT Nível de potencia acústica garantida<br>CS Zaručená hladina akustického výkonu<br>NO Lydeffekt, garantert<br>SK Zaručená hladina akustického výkonu<br>SL Zagotovljen nivo zvočne moči<br>HR Zajamčena razina zvučne snage |

IT 2000/14/EC: L'apparecchiatura è definita al n°27 dell'allegato I. Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato V.
EN 2000/14/EC: The appliance is defined by no. 27 of the enclosure I. Conformity evaluation procedure in accordance with enclosure V.
FR 2000/14/EC: L'outillage est defini par nr. 27 du annexe I. Procédure d'évaluation de la conformité conformément l'annexe V.
DE 2000/14/EC: Das Gerät ist am Nr. 27 der Anlage I bestimmt. Konformitätswertungsverfahren gemäß der Anlage V.
ES 2000/14/EC: El producto es definido en el n° 27 anexo I. Procedimiento de evaluación de la conformidad de acuerdo con el anexo V.
NL 2000/14/EC: De apparatuur wordt gedefinieerd van de n°27 volgens aanhangsel I. Wegingsmethode van de conformiteit volgens aanhangsel V.
PT 2000/14 EC: O produto é definido pelo nº 27 anexo I. Procedimento de avaliação da conformidade de acordo com anexo V.
NO 2000/14/EC: (støyutslipp i miljøet fra utstyr til utendørs bruk): Utstyret er definert i nummer 27 i tillegg I. Anvendt metode for samsvarsvurdering i henhold til tillegg V.
CS 2000/14/EC: Přístroj je definován č. 27 přílohy I. Proces hodnocení shody podle přílohy V.
SK 2000/14/EC: Přístroj je definován č. 27 přílohy I. Proces hodnocení shody podle přílohy V.
SL 2000/14/EC: aparat je določen v št. 27 priloge I. Izjava o skladnosti je v skladu s prilogo V.
HR 2000/14/EC: aparat je određen u br. 27 priloga I. Izjava o skladnosti u skladu je s prilogom V.

IT I fascicolo tecnico si trova presso
EN Technical booklet at
FR Dossier thecnique auprès de:
DE Das technische Aktenbündel befindet sich bei
ES El manual técnico se encuentra en:
NL Technisch dossier bij:
PT Processo técnico em:
NO File thecnique fra:
CS Technická dokumentace se nachází ve firmě:
SK Technická dokumentace se nachází ve firmě
SL Tehnični akti so pri podjetju:
HR Tehnički akti nalaze se pri poduzeću

Lavorwash S.p.A
via J.F.Kennedy, 12
46020 Pegognaga
(MN) – Italy

IT Direttore generale
EN General manager
FR Directeur général
DE Generaldirektor
ES Director general
NL Algemeen directeur
PT Director geral
NO Administrerende direktør
CS Generální ředitel
SK generální ředitel
SL Glavni direktor
HR Generalni direktor

Pegognaga 03/04/2014

Giancarlo Lanfredi

Lavorwash S.p.A. via J. F. Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga - MN - ITALY

cod. 7.100.1846 rev 00 04/2014 Alexia